

Itinéraire ———  
 Tracé des murailles aux XIV et XV siècles - - - -

**La Bisbal d'Empordà fut l'un des premiers villages de l'Empordà. Entre les VIIIe et IXe siècles, les rois francs donnèrent le village de Fontanetum (la Bisbal) aux évêques de Girona. Avec la construction du château de la Bisbal et de l'église Santa Maria, ce village devint une petite ville, Santa Maria de Episcopalis.**

**Aujourd'hui, le centre historique, cœur commercial de la commune, conserve un important patrimoine architectural. Le réseau de rues étroites et les nombreux bâtiments anciens témoignent de la structure primitive de la ville et du tracé des anciennes murailles. La Bisbal d'Empordà est un lieu à découvrir en flânant, en toute tranquillité. Voici donc le circuit que nous vous conseillons au départ du château.**

**1. Le Château-palais**

Construit fin XIe siècle-début XIIe par les évêques de Girona. Il est un des exemples les plus significatifs du style roman civil catalan. Le château fut ensuite agrandi, au XIVe siècle, par une muraille extérieure et d'autres dépendances. La façade principale fut fortement modifiée aux XVIe et XVIIe siècles afin de lui donner un air plus majestueux. Nous vous conseillons de le visiter et de découvrir son histoire dans la vidéo *Terra i sang: la guerra feudal a l'Empordà* (Terre et sang: la guerre féodale dans l'Empordà) et grâce à la visite virtuelle de quelques personnages du Moyen-âge. À l'extérieur, vous pourrez voir les vestiges de la muraille de la place d'armes du château.

*Le circuit se poursuit par la rue Mare de Deu de Montserrat, en face du château, sur la gauche. Suivez cette ruelle étroite jusqu'à la rue de la Riera en direction de la rue Cavallers. Arrêtez-vous et sur le portique qui la traverse, remarquez la niche qui abrite l'image de la Vierge de Montserrat.*

**2. Portal de la Riera (la Porte de la rivière)**

Le Portal de la Riera est la seule tour qui subsiste des anciennes murailles qui entouraient la Bisbal, construites entre les XIIIe et XIVe siècles. Vous pourrez y voir plusieurs meurtrières. Accolé à la porte, dans la rue de la Riera, se trouve Can Caramany, édifice du XVe siècle de style gothique-Renaissance, propriété des Amar, riches commerçants du Moyen-âge. On remarquera sur cet édifice, les différentes fenêtres gothiques et une de style Renaissance très intéressante.

*Abandonnez la rue de la Riera par la porte et traversez la rue Cavallers tout droit pour vous diriger vers le pont Vell.*

**3. Pont Vell (Vieux pont)**

Il fut construit par l'évêque Francisco Arévalo de Zuazo, là où il y en avait visiblement déjà un. Il est composé de deux arches et donnait accès aux murailles de la ville médiévale par le chemin de Girona. Le pont était fortifié et une tour dotée d'une porte se dressait en son centre. Derrière la fontaine de la place, vous pourrez voir le blason de l'évêque, entre la croix de la Bisbal et la date de construction du pont (1605). Au centre du pont, on trouve une borne en pierre de la Bisbal, où est également gravée la croix de la Bisbal.

Les Voltes  
 Foto: Viadé (AIPC)



Pont Vell (Vieux pont)  
 Foto: Lluís de Miguel (AIPC)



Promenade Marimon Asprer  
 Foto: Xavier Gràcia (AIPC)



*Suivez la rue Cavallers, en passant par la place de la Llibertat, jusqu'à l'avenue de les Voltes. Traversez le pont franchissant le Daró, jusqu'à la promenade Marimon Asprer. Le Daró est un exemple de rivière méditerranéenne, le plus souvent à sec, car il a un régime torrentiel.*

**4. Promenade Marimon Asprer**

Cette promenade et ses arbres centenaires, le long du Daró, est le lieu idéal pour une agréable balade. En 1879, la famille Marimon cède les terrains pour en faire une promenade publique et en 1880, celle-ci est prolongée et les cinquante premiers platanes plantés. Sur cette promenade, on trouve le Mundial, bâtiment de style moderniste (1914), un espace culturel qui accueille le théâtre municipal.

*Revenez sur vos pas, franchissez à nouveau la rivière et entrez dans l'édifice à arcades appelé les Voltes.*

**5. Les Voltes**

Il s'agit d'un ensemble de bâtiments à arcades constituant un seul îlot, conçu par l'architecte Martí Sureda i Deulovol en 1864, dans un style néoclassique mais avec des éléments très caractéristiques du Romantisme : les rambardes des balcons et d'autres motifs décoratifs. Vous pourrez profiter des boutiques et des nombreuses terrasses des bars et des restaurants installés sous les arcades.

*Le circuit passe sous les arcades jusqu'à la hauteur de la rue Ample. Traversez la route et prenez la rue Ample jusqu'à la place Jacint Verdaguer que vous trouverez à droite. Traversez la place et dirigez-vous vers la place Germans Sitjar le long de la face nord de l'église. Citons, sur cette partie, la fontaine de style néogothique de la place Germans Sitjar, accolée à l'église. Continuez tout droit jusqu'à la rue Alta Riera, tournez à droite pour arriver à la place Major. Poursuivez jusqu'à l'église Santa Maria.*

**6. L'église de Santa Maria**

L'église Santa Maria fut consacrée par l'évêque de Girona en 904. L'ancienne église romane a été démolie en 1701 et ses matériaux ont été réutilisés pour bâtir une partie de l'actuel édifice. De style baroque, elle ne compte qu'une seule nef avec des chapelles latérales et un chevet polygonal. Le portail principal date de 1757 et porte le blason de la Bisbal. Le clocher a été terminé en 1770 et il est l'un des symboles de la ville. Le bâtiment situé devant et cachant une partie de la façade de l'église, témoigne de l'agrandissement de l'église au XVIIIe siècle, qui s'est alors fortement rapproché de cette construction plus ancienne. La maison Miquel est un autre bâtiment de cette place à signaler. Située en face de l'église, elle a été bâtie au XVIIIe siècle par les barons de Púbol.

*Pour continuer le circuit, remontez la place Major, jusqu'à la volta de la Mel (l'arcade du miel), sur la gauche.*

Portal de la Riera (la porte de la rivière)  
 Foto: Lluís Bruguera (AIPC)



Nucli Antic  
 Foto: Ricard Corbí (AIPC)



Plaça del Castell  
 Foto: Lluís de Miguel (AIPC)



### 7. Volta de la Mel (Arcade du miel)

Elle se trouve sur l'un des côtés de la place Major. Dans le passé, la place était dotée d'arcades et l'arcade du Miel, construite au XVIII<sup>e</sup> siècle, en était l'une des portes d'accès. Le nom vient de la vente de cette substance sirupeuse et sucrée. La place Major, de forme allongée et irrégulière, est l'un des endroits les plus fréquentés et aimés de la commune, aussi bien du point de vue commercial que culturel.

*Passez sous la Volta de la Mel, puis suivez la rue de les Mesures, qui porte ce nom car c'était là que se trouvaient les mesures utilisées comme étalon, pour la vente de grain, sur le marché. Vous arrivez à les Voltes d'en Galí (les arcades de Galí).*

### 8. Les Voltes d'en Galí (les arcades de Galí)

Elles furent construites en 1835 par Joaquim Galí, un commerçant qui y installa son entrepôt et sa boutique de vêtements. C'est un exemple d'architecture néoclassique, formé par un grand porche à six arches soutenues par des colonnes de pierre couronnées par des chapiteaux doriques. Face aux arcades de Galí, se trouve l'ancienne Mairie. Construite au XVI<sup>e</sup> siècle, celle-ci a été totalement restaurée en 1928, dans un style noucentiste. Soulignons l'utilisation de céramique locale pour les fenêtres et les portes, le couronnement de l'édifice et le haut-relief en pierre représentant le blason de la Bisbal d'Empordà, installé au-dessus de la porte d'entrée.

*Pour continuer le circuit, tournez à droite dans la rue Ample. Cette rue suit le tracé des anciennes murailles. Leur démolition a permis à la ville de s'étendre. Signalons certains bâtiments et les maisons de maître situés le long de cette rue. Tournez à droite dans la rue Sant Jaume en direction de la place Major. En levant la tête sur votre droite, vous découvrirez l'image de Saint Jacques au dessus du balcon. À mi-hauteur de cette rue, il y a un accès au Call, sur la gauche.*

### 9. Carrer del Call (Rue du Call ou Quartier juif)

C'est l'axe principal de l'ancien quartier juif. Il s'agit d'une ruelle en zigzag, étroite et sombre, qui témoigne de la présence d'une importante communauté juive dans la ville. Les premières références aux juifs de la Bisbal datent de 1285. Du quartier juif de la Bisbal, c'est la seule rue qui subsiste.

*Nous vous invitons à y pénétrer. Suivez la rue du Call jusqu'au bout. Vous pourrez observer les deux seuls accès au quartier qui étaient fermés pour isoler le quartier juif du reste de la communauté chrétienne, au Moyen-âge.*

*Au bout, prenez la rue Santa Maria del Puig. Tournez à gauche, traversez la rue Trinitat Aldrich et la place Nova tout droit pour arriver à la place Benet Mercader.*

### 10. L'Église de la Pietat

Dans le plus pur style baroque, cette église était la chapelle de l'hôpital. Elle est reliée à ce bâtiment par un pont afin de faciliter l'accès aux malades. La façade porte l'inscription suivante: " IN MEMORIA CAPELLA N.S. PIEDAD. REEDIFICADA 1783 ". Le temple, consacré le 17 août 1788, a été construit grâce aux dons des fidèles. La place, très harmonieuse, accueille un monument de style néoclassique avec une fontaine et elle est dédiée au peintre Benet Mercader.

*Si vous voulez retourner au point de départ, vous pouvez revenir sur vos pas et prendre la rue Santa Maria del Puig. Si vous prenez la première rue à gauche, elle vous conduira de nouveau à la place du Château. C'est là que se termine le circuit proposé, qui vous a permis de découvrir une partie du patrimoine de la Bisbal d'Empordà.*

**Nous vous conseillons de poursuivre votre visite pour découvrir par vous-même le charme de la ville.**

La Bisbal et les villages annexés de Castell d'Empordà et Sant Pol conservent bien d'autres éléments du patrimoine à découvrir: le couvent Sant Sebastià, l'église Sant Pol, les glaciers d'en Salamó, le château de Castell d'Empordà, l'ermitage del Remei et le belvédère de l'Empordà, parmi tant d'autres. L'office du tourisme met à votre disposition toutes les informations qui vous permettront de découvrir l'ensemble du patrimoine de la Bisbal d'Empordà.



AJUNTAMENT DE  
LA BISBAL D'EMPORDÀ  
Àrea de Promoció de la Ciutat

LA  
BISBAL  
D'EMPORDÀ  
Oficina de Turisme

Oficina de Turisme de Torre Maria  
C/ Aigueta, 17  
17100 La Bisbal d'Empordà  
Tel. 972 64 55 00  
turisme@labisbal.cat

Castell Palau  
Plaça del Castell, s/n  
17100 La Bisbal d'Empordà  
Tel. 972 64 51 66  
castell@labisbal.cat

[www.labisbal.cat](http://www.labisbal.cat)

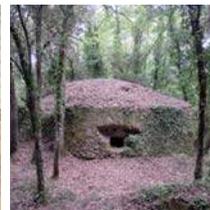
[www.visitlabisbal.cat](http://www.visitlabisbal.cat)



Castell d'Empordà  
Foto: Rubén García (AIPC)

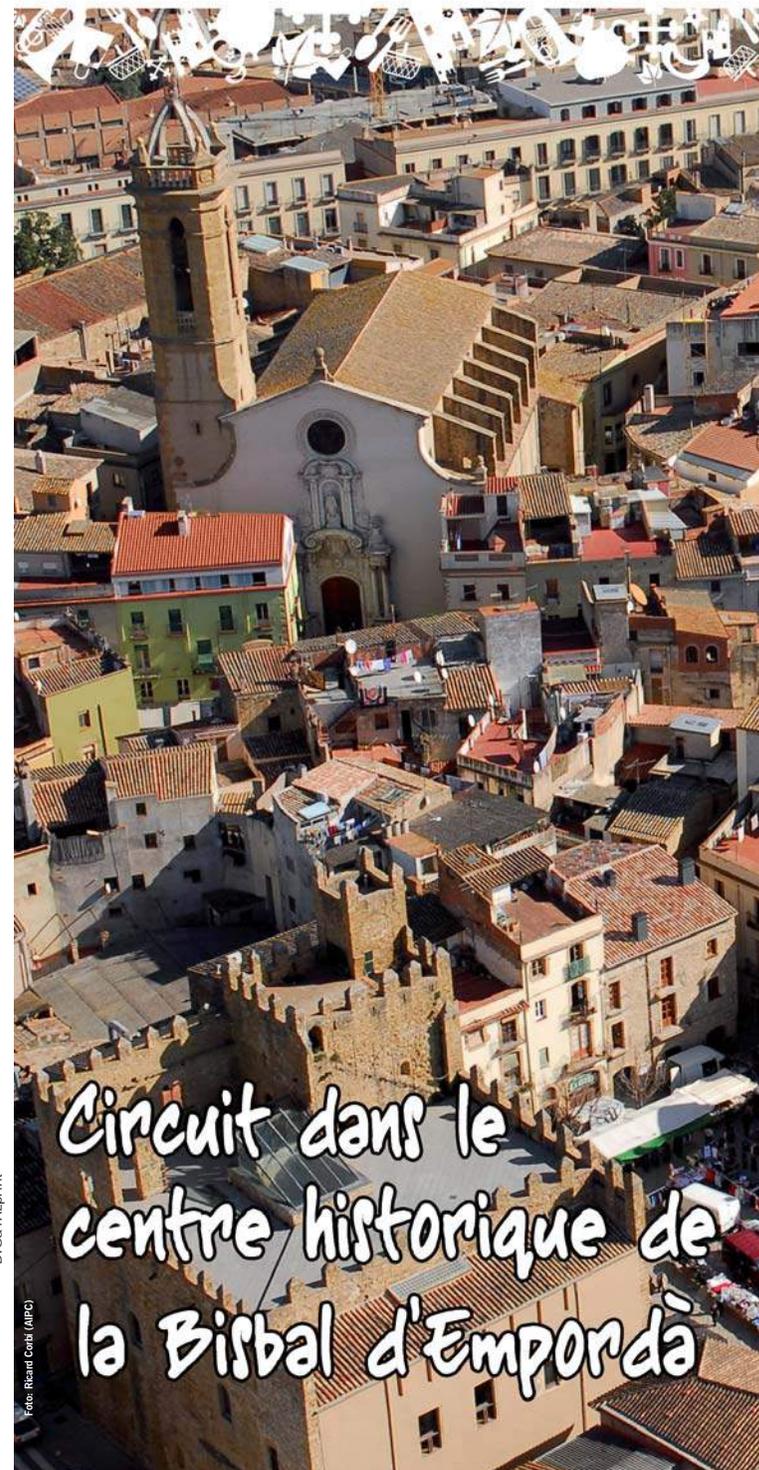


Sant Pol  
Foto: Rubén García (AIPC)



Pous de Glac d'en Salamó  
Foto: Consorci de les Gavarres

LA  
BISBAL  
D'EMPORDÀ



Circuit dans le  
centre historique de  
la Bisbal d'Empordà

DIG&TALprint

Foto: Ricard Gotsi (AIPC)